

Pro

Chapter 3

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּנֵי תוֹרָתִי אֵל-תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִצָּר לִבְךָ: 1
わが-子よ 忘れな 忘れな 忘れな 忘れな 忘れな 忘れな
H8451 H0408 H7911 H4687 H5341

わが子よ、わたしの教を忘れず、わたしの戒めを心にとめよ。

כִּי אָרְךָ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: 2
なぜなら 長き 日々と 年月と 命の 平安を 加える 加える
H0753 H3117 H8141 H7965 H3254

そうすれば、これはあなたの日を長くし、命の年を延べ、あなたに平安を増し加える。

חֶסֶד וְאֱמֶת אֵל-יַעֲזְבֶךָ קִשְׁרָם עַל-גְּרִוְתֶיךָ כָּתַבְתָּם עַל-לִיחַ 3
慕いと 誠実が 離れるな お前から 結びつけよ 首に 書き記せ 板に
H0571 H0408 H7194 H1621 H3789 H3871

לִבְךָ:
心の

いつくしみと、まことを捨ててはならない、それをあなたの首に結び、心の碑にするせ。

וּמִצָּאָה חֵן וְשִׁפְטֵי-טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: 4
そうすれば-見いだす 恵みと 良き-評判を 良き 目に 神の 神の [セラ] と-人の
H4672 H2580 H7922 H0430 H0120

そうすれば、あなたは神と人との前に恵みと、誉とを得る。

בְּטַח אֵל-יְהוָה בְּכָל-לִבְךָ וְאֵל-בֵּינְתֶךָ אֵל-תִּשְׁעֶן: 5
信頼せよ 心に 主に 全き 心で 自己の-惟りに 頼るな 頼るな
H0982 H0413 H3068 H3605 H0413 H0413 H0998 H0408 H8172

心をつくして主に信頼せよ、自分の知識にたよってはならない。

בְּכָל-דְּרָכֶיךָ יְהוָה יִשָּׂר אֶרְחֹתֶיךָ: 6
すべての 道で 主を-認めよ 主は 主は 主は 主は 主は 主は
H3605 H1870 H3045 H1931 H3474 H0734

すべての道で主を認めよ、そうすれば、主はあなたの道をまっすぐにされる。

אֵל-תִּדְבַר חָכְם תְּדַבֵּר וְסוּר מִרָע: 7
思うな 思うな 知恵が-あると 知恵が-あると 知恵が-あると 知恵が-あると 知恵が-あると 知恵が-あると
H0408 H1961 H2450 H3372 H0853 H3068 H5493

自分を見て賢いと思つてはならない、主を恐れて、悪を離れよ。

רְפֹאוֹת רַחֵם לְשַׁרְרָה וְשִׁקְוֵי לְעַצְמוֹתֶיךָ: 8
癒しとなる なる 体になる 潤いとなる 骨に 骨に
H7500 H1961 H8270 H8250 H6106

そうすれば、あなたの身を健やかにし、あなたの骨に元気を与える。

כְּבֹד אֶת יְהוָה מִהוֹנֵךְ וּמֵרֵאשִׁית כָּל-תְּבוּאֹתָיִךְ 9
 敬え ~を 主を 富を-もって 初穂を-もって 全ての 収穫の
[H3513](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1952](#) [H7225](#) [H3605](#) [H8393](#)

あなたの財産と、すべての産物の初なりをもって主をあがめよ。

וַיִּמְלֵאוּ אֶסְמִיךָ שָׁבַע וְתִירוֹשׁ יִקְבִּיךָ יִפְרְצוּ: פ
 そうすれば-満ちる 倉は 豊かに 新しい-ぶどう汁で 酒ぶねは あふれる [セラ]
[H4390](#) [H0618](#) [H7647](#) [H492](#) [H3342](#) [H6555](#)

そうすれば、あなたの倉は満ちて余り、あなたの酒ぶねは新しい酒であふれる。

מוֹסֵר יְהוָה בְּנֵי אֵל-תִּמְאַס׃ וְאֵל-תִּקַּץ בְּתוֹכָהֶן: 11
 訓戒を 主の わが-子よ 拒むな 拒むな そして-いとうな いとうな その-戒めを
[H4148](#) [H3068](#) [H0408](#) [H0408](#) [H6973](#)

わが子よ、主の懲しめを軽んじてはならない、その戒めをきらってはならない。

כִּי אֵת אֲשֶׁר יֶאֱהָב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכַאֲב אֶת-בְּנֵי יִרְצָה: 12
 なぜなら ~を ~の 愛する-者を 主は 戒められる 父が-~の-ように 子に ~を 喜ぶ
[H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H3198](#) [H0001](#) [H0853](#) [H7521](#)

主は、愛する者を、戒められるからである、あたかも父がその愛する子を戒めるように。

אֲשֶׁר אָדָם מֵצֵא חֲכָמָה וְאָדָם יִפְיֵק תְּבוּנָה: 13
 幸いなるかな 人は 見いだす 知恵を 人は 得る 英知を
[H0835](#) [H0120](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0120](#) [H6329](#) [H8394](#)

知恵を求めて得る人、悟りを得る人はさいわいである。

כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר-כֶּסֶף וּמִחֲרוֹץ תְּבוּאֹתָיִךְ: 14
 なぜなら 良い 利益は 利益よりも 銀の 純金よりも 実りは
[H5504](#) [H5505](#) [H3701](#) [H8393](#)

知恵によって得るものは、銀によって得るものにまさり、その利益は精金よりも良いからである。

יְקָרָה הִיא מִפְּנִימַי (מִפְּנִימַי) וְכָל-הַחֲפָצֶיךָ לֹא יִשׁוּוּ-בָהּ: 15
 貴い それは [ケティブ] 珊瑚よりも 全ての 望みは 比べ-えない 比べ-えない それに
[H3368](#) [H1931](#) [H6443](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

知恵は宝石よりも尊く、あなたの望む何物も、これと比べるに足りない。

אָרְךְ יָמִים בְּיְמִינָהּ בְּשֵׁמֹאלָהּ עֲשָׂר וְכָבוֹד: 16
 長き 日々が 右手に 左手には 富と 誉れが
[H0753](#) [H3117](#) [H3225](#) [H8040](#) [H6239](#) [H3519](#)

その右の手には長寿があり、左の手には富と、誉がある。

הַרְרִיחַ הַרְרִיחַ נָעַם וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם: 17
 その-道は 快い 道 全ての 小道は 平安
[H1870](#) [H1870](#) [H5278](#) [H3605](#) [H7965](#)

その道は楽しい道であり、その道筋はみな平安である。

עֵץ-חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתַמְכִּיהָ מֵאֲשֶׁר: פ
 命の 木である それは 握り-しめる-者に それを 支える-者は 幸い [セラ]
[H6086](#) [H1931](#) [H2388](#) [H8551](#) [H0833](#)

知恵は、これを捕える者には命の木である、これをしっかり捕える人はさいわいである。

יְהוָה 19
 בְּחֵכְמָה יְהוָה 主は
 יָסַד- 基を-置いた
 אֶרֶץ 地の
 פִּגְנָן 定めた
 שָׁמַיִם 天を
 בְּתִבּוּנָה: 英知に-よって
 H8394 H8064 H0776 H3245 H2451 H3068

主は知恵をもって地の基をすえ、悟りをもって天を定められた。

20
 בְּדַעְתּוֹ 知識に-よって
 תְּהוֹמוֹת 深淵が
 נִבְקְעוּ 裂けた
 וּשְׁחָקִים 雲は
 יִרְעָפוּ- 滴らす
 טָל: 露を
 H2919 H7491 H7834 H1234 H8415 H1847

その知識によって海はわきいで、雲は露をそそぐ。

21
 בְּנֵי わが-子よ
 אֱלֹ- 離れるな
 יָלִינוּ 離れるな
 מֵעֵינֶיךָ 目から
 נֹצֵר 守れ
 תְּשִׁיחַ 知恵と
 וּמִזְמָה: 思慮を
 H4209 H8454 H5341 H3868 H0408

わが子よ、確かな知恵と、慎みとを守って、それをあなたの目から離してはならない。

22
 וַיְהִי それらは-なる
 חַיִּים 命と
 לְנַפְשֶׁךָ 魂に
 וְחַן 恵みと
 לְנִרְנְלֶיךָ: 首に
 H1621 H2580 H5315 H1961

それはあなたの魂の命となりあなたの首の飾りとなる。

23
 אִזְ 其の-時
 תִּלְךָ 歩む
 לְבַטַח 安らかに
 דְּרָכֶךָ 道を
 וְרַגְלֶךָ 足は
 לֹא つまずか-ない
 תִּנּוּךְ: つまずかない
 H5062 H3808 H7272 H1870 H0983 H3212

こうして、あなたは安らかに自分の道を行き、あなたの足はつまずくことがない。

24
 אִם- 横たわる-時
 תִּשְׁכַּב 恐れ-ない
 לֹא- 恐れない
 תִּפְחַד 恐れない
 וְשִׁכְבָּתְךָ 横たわれば
 וְעֵרְבָה 快い
 שְׁנָתֶךָ: 眠りが
 H8142 H6149 H7901 H6342 H3808 H7901

あなたは座しているとき、恐れることはなく、伏すとき、あなたの眠りはこちよい。

25
 אֱלֹ- 恐れるな
 תִּירָא 恐れるな
 מִפְחָד 恐怖を
 פְּתָאִם 突然の
 וּמִשְׁאֵת 滅びを
 רְשָׁעִים 悪者の
 כִּי 来ても
 תָּבֹא: 来ても
 H0935 H7563 H6597 H6343 H3372 H0408

あなたはにわかに起る恐怖を恐れることなく、悪しき者の滅びが来ても、それを恐れることはない。

26
 כִּי- なぜなら
 יְהוָה 主が
 יְהוָה ある
 בְּכִסְלֶךָ 支えとして
 וְשָׁמַר 守る
 רַגְלֶךָ 足を
 מִלְכָּד: 罨から
 H3921 H7272 H8104 H3689 H1961 H3068

これは、主があなたの信頼する者であり、あなたの足を守って、わなに捕われさせられないからである。

27
 אֱלֹ- 拒むな
 תִּמְנַע- 拒むな
 טוֹב 善を
 מִבְּעָלָיו 受けるべき-者から
 בְּהַיּוֹת ある-時に
 לְאֵל 力が
 יָדֶיךָ ([ケティブ])
 לְעֲשׂוֹת: 行うための
 H3027 H3027 H0410 H1961 H1167 H4513 H0408

あなたの手に善をなす力があるならば、これをなすべき人になすことをさし控えてはならない。

28
 אֱלֹ- 言うな
 תֵּאמַר 言うな
 [לרעידך] [ケティブ] 隣人に
 לְרַעְיָךְ 隣人に
 לֵךְ 行け
 וְשׁוּב 来い
 וּמָחָר 明日
 אֲתֵן 与えようと
 וַיֵּשׁ があるのに
 H3426 H5414 H4279 H7725 H3212 H7453 H7453 H0559 H0408

אֶתְּךָ: お前の-もとに
 H0854

あなたが物を持っている時、その隣り人に向かい、「去って、また来なさい。あす、それをあげよう」と言ってはならない。

אל- תתרוש על- רעה רעה יהוא- יושב לבטח אתך: 29
お前と 安心して 住んでいるのに 彼が 悪を 隣りに ~に-対して 企むな 企むな
H0854 H0983 H3427 H1931 H7453 H0408

あなたの隣り人がかたわらに安らかに住んでいる時、これに向かって、悪を計ってはならない。

אל- (תרוב) עם- אדם הנם אם- לא נמלך רעה: 30
争うな [ケティブ] 争うな ~と 人と 理由なく もし ~ないなら 悪を-行って 悪を
H1580 H3808 H2600 H0120 H7378 H7378 H0408

もし人があなたに悪を行ったのでなければ、ゆえなく、これと争ってはならない。

אל- תקנא באיש חמס ואל- תבחר בכל- דרכיו: 31
うらやむな うらやむな 人を 暴力の 暴力的 選ぶな 選ぶな 道も いかなる
H1870 H3605 H0977 H0408 H2555 H0376 H7065 H0408

暴虐な人を、うらやんではいならない、そのすべての道を選んではいならない。

כי תועבת יהוה ואת- נלוז ישרים סורו: 32
なぜなら 忌み嫌う 主は 曲がった-者を 曲がった-者を 正しい-者と 親しまれる
H5475 H3477 H0854 H3868 H3068 H8441

よこしまな者は主に憎まれるからである、しかし、正しい者は主に信任される。

מאת יהוה בבית רשע וננה צדיקים יברך: 33
呪いが 主の 家にある 悪者の 家-ある 正しい-者の 正しい-者の 祝福される
H1288 H6662 H7563 H3068 H3994

主の、のろいは悪しき者の家にある、しかし、正しい人のすまいは主に恵まれる。

אם- ללצים הוא- יליץ ולעניים (ילעניים) יתן- חן: 34
もし 嘲る-者を 嘲る-者を 主は 嘲られる 嘲られる へりくだる-者には 恵みを-与える 恵みを
H2580 H5414 H6035 H6041 H3887 H1931 H3887

彼はあざける者をあざけり、へりくだる者に恵みを与えられる。

כבוד חכמים וינחלו וכסילים מרים קלון: פ 35
誉れを 知恵ある-者は 受け継ぐ 受け継ぐ しかし-愚か者は 担う 恥を [セラ]
H7036 H3684 H5157 H2450 H3519

知恵ある者は、誉を得る、しかし、愚かな者ははずかしめを得る。